

( N° 376 )

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 22 JUIN 1920.

Projet de loi relatif à la remise d'un tableau à l'Italie.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le Musée royal des Beaux-Arts de Belgique détient une œuvre importante de Paul Véronèse, dont l'origine et la destination primitive sont connues avec certitude. Durant deux siècles et demi, cette peinture, représentant *Junon versant ses trésors sur la ville de Venise*, a fait partie de la décoration de la salle du Conseil des Dix, au Palais des Doges. Elle ornait l'un des compartiments du plafond. La suppression de l'État vénitien amena le transfert de cette œuvre à Paris et, en 1814, une distribution des richesses surabondantes concentrées au Musée du Louvre l'envoya à Bruxelles, où elle est restée.

Les guerres, les révolutions, les traités de paix consacrant des conquêtes, ont détruit maints chefs-d'œuvre de l'art ou en ont troublé la destinée paisible. Quelquefois ce désordre est irréparable. Dans le cas présent il est facile d'y porter remède.

Sans rechercher si la possession de cette peinture peut se justifier au point de vue du droit international positif, le Gouvernement belge croit qu'il fait bien d'y renoncer, dans un intérêt de convenance esthétique. Ce fragment de plafond est exposé à Bruxelles comme un tableau de chevalet ou comme un décor mural et ne peut l'être autrement. Qu'il retourne à Venise, qu'il reprenne sa place occupée par une copie, et la chaîne de son destin naturel, arbitrairement brisée par un accident, sera heureusement renouvelée.

De cet accident, notre pays n'est l'auteur en aucune manière ; il en a été, sans l'avoir voulu, le bénéficiaire passif. En tout temps, il eût bien fait d'abandonner une possession créée par la politique, à une autre époque et que le droit naturel des nations ne consent plus à reconnaître.

Aujourd'hui la fraternité des armes et des souffrances endurées pour le triomphe d'une cause juste et commune a resserré puissamment les liens qui unissaient depuis des siècles deux pays vaillants entre tous par l'ancienneté, l'originalité et la richesse de leur production artistique. D'un grand peintre vénitien dont le hasard lui a attribué une dépouille, la Belgique ne veut rien garder, sinon l'empreinte que ses grands peintres à elle ont pu en recevoir, et ce butin là, assurément légitime, lui suffit. Si la palette d'un Rubens a emprunté quelque chose au coloris de Paul Véronèse, cette conquête d'ordre idéal est de celles que ne peuvent qu'honorer ces deux grands hommes et leurs grandes patries.

Le moment paraît donc venu d'opérer une restitution que les esprits cultivés d'Italie désirent, sans la réclamer, et que les esprits cultivés de Belgique concéderont volontiers sans réserve et sans calcul.

Ces considérations suffiront sans doute, Messieurs, à vous déterminer à accepter le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre.

*Le Ministre des Sciences et des Arts,*

J. DESTRÉE.

---

Projet de loi relatif à la remise  
d'un tableau à l'Italie.

**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre  
des Sciences et des Arts,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit,  
sera présenté en Notre nom, aux Cham-  
bres législatives, par Notre Ministre des  
Sciences et des Arts :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à  
remettre à la Nation italienne, la pein-  
ture de Paul Veronèse, *Junon versant  
ses trésors sur la ville de Venise*, qui se  
trouve au Musée royal des Beaux-Arts  
de Belgique, à Bruxelles.

Cette remise est faite en vue du  
remplacement de l'œuvre de Paul Véro-  
nèse dans le plafond de la salle du  
Conseil des Dix, au Palais des Doges,  
à Venise.

ART. 2.

Les mesures d'exécution seront prises  
par Notre Ministre des Sciences et des  
Arts.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1920.

PAR LE ROI :  
*Le Ministre des Sciences  
et des Arts,*

Wetsontwerp rakende teruggave  
van een schilderij aan Italië.

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van  
Wetenschappen en Kunsten,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN .

Het wetsontwerp, wiens inhoud volgt,  
zal in Onzen naam aan de Wetgevende  
Kamers door onzen Minister van Weten-  
schappen en Kunsten worden voorge-  
legd :

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering is ertoe gemachtigd, de  
schildering van Paolo Veronese, *Junon  
hare schatten over de stad Venetië  
plengend*, die zich in het Koninklijk  
Museum der Schoone Kunsten van  
België, te Brussel bevindt, aan de Ita-  
liansche Natie terug te geven.

Deze teruggave geschiedt met het  
oog op terugplaatsing van Paolo Vero-  
nese's werk aan de zoldering der zaal  
van den Raad der Tien, in het Dogen-  
paleis, te Venetië.

ART. 2.

De uitvoeringsmaatregelen zullen ge-  
nomen worden door Onzen Minister  
van Wetenschappen en Kunsten.

Gegeven te Brussel, den 22<sup>e</sup> Juni  
1920.

VAN 'S KONINGS WEGE :  
*De Minister van Wetenschappen  
en Kunsten,*

J. DESTREE.

(11)

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 22 JUNI 1920.

---

Wetsontwerp rakende teruggave van een schilderij aan Italië.

---

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

MIJNE HEEREN,

Het Koninklijk Musaeum der Schoone Kunsten van België is in het bezit van een belangrijk werk van Paolo Veronese, onbetwist wat oorsprong en oorspronkelijke bestemming betreft. Twee eeuw en half heeft dit schilderwerk, dat tot onderwerp heeft: *Juno, hare schatten over de stad Venetië plengend*, deel uitgemaakt van de versiering der zaal van den Raad der Tien, in het Dogenpaleis. Het bekleedde een der vakken van de zoldering. Bij afschaffing van den Staat Venetië werd het naar Parijs overgebracht, en toen, in 1814, de overmacht der schatten, opgehoopt in het Louvre-Musaeum, gedeeltelijk werd verspreid, werd het naar Brussel gestuurd waar het zich nog steeds bevindt.

Oorlogen, omwentelingen, vredesverdragen tot bezegeling van overwinningen, hebben menig meesterstuk der kunst vernield of van de eigen vreedzame bestemming vervreemd. Soms kan de schade niet hersteld; in het geval dat ons bezighoudt is dit echter gemakkelijk.

Zonder na te gaan of het positieve volkerenrecht het behoud van deze schildering wettigt, acht de Belgische Regeering, met de oog op de æsthetische voegzaamheid, geraadzaam ervan af te zien. Dit deel van eene zolderbeschildering staat te Brussel als eene zelfstandige schilderij of als eene wandversiering ten toon. Het kan ook anders niet. Terug naar Venetië, waar het de plaats van eene kopij inneemt, knoopt het opnieuw en gelukkig zijne natuurlijke bestemming, door een ongeval onderbroken, aan.

In dat ongeval heeft België niet de minste schuld; zonder het te willen heeft het er lijdelijk van genoten. Te elken tijde zou het wel hebben gedaan bij afstand van een eigendom dat het dankt aan de politiek van een

ander tijdperk, eigendom dat het naturrecht der naties niet meer erkennen wil.

De broederschap der wapenen en der smarten, geleden voor den triumph van eene billijke en gemeenschappelijke zaak, heeft thans de banden nauwer toegehaald die sedert eeuwen bestaan tusschen twee volkeren die boven alle andere door de oudheid, de eigenaardigheid en den rijkdom van hun kunstproductie uitblinken. Van een Venetiaansch groot meester, wiens werk ons door het toeval werd tot buit geschonken, wil België niets behouden dan den indruk die onze eigene groote schilders van hem mochten ondergaan : deze buit, onbetwistbaar gewettigd, is ons genoeg. Heeft het palet van een Rubens iets ontleend aan Paolo Veronese's kleurenpracht, dan is deze overwinning ter eere der twee groote mannen en van elk hunner groot Vaderland.

Het oogenblik ter teruggave lijkt gekomen : zij ligt in den wensch, zooniet in den eisch, der ontwikkelde geesten van Italië : de ontwikkelde geesten in België zullen er gaarne, zonder voorbehoud, zonder berekening, aan toegeven.

Deze beschouwingen, Mijne Heeren, zullen zeker volstaan om U aan te zetten, het wetsontwerp goed te keuren dat de Regeering de eer heeft U te onderwerpen.

*De Minister van Wetenschappen en Kunsten,*

J. DESTRÉE.

---

Projet de loi relatif à la remise  
d'un tableau à l'Italie.

**ALBERT,**

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre  
des Sciences et des Arts,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit,  
sera présenté en Notre nom, aux Cham-  
bres législatives, par Notre Ministre des  
Sciences et des Arts :

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à  
remettre à la Nation italienne, la pein-  
ture de Paul Véronèse, *Junon versant*  
*ses trésors sur la ville de Venise*, qui se  
trouve au Musée royal des Beaux-Arts  
de Belgique, à Bruxelles.

Cette remise est faite en vue du  
remplacement de l'œuvre de Paul Véro-  
nèse dans le plafond de la salle du  
Conseil des Dix, au Palais des Doges,  
à Venise.

ART. 2.

Les mesures d'exécution seront prises  
par Notre Ministre des Sciences et des  
Arts.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1920.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Sciences  
et des Arts,*

Wetsontwerp rakende teruggave  
van een schilderij aan Italië.

**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van  
Wetenschappen en Kunsten,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, wiens inhoud volgt,  
zal in Onzen naam aan de Wetgevende  
Kamers door onzen Minister van Weten-  
schappen en Kunsten worden voorge-  
legd :

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering is ertoe gemachtigd, de  
schildering van Paolo Veronese, *Junon*  
*hare schatten over de stad Venetië*  
*plengend*, die zich in het Koninklijk  
Museum der Schoone Kunsten van  
België, te Brussel bevindt, aan de Ita-  
liansche Natie terug te geven.

Deze teruggave geschiedt met het  
oog op terugplaatsing van Paolo Vero-  
nese's werk aan de zoldering der zaal  
van den Raad der Tien, in het Dogen-  
paleis, te Venetië.

ART. 2.

De uitvoeringsmaatregelen zullen ge-  
nomen worden door Onzen Minister  
van Wetenschappen en Kunsten.

Gegeven te Brussel, den 22<sup>n</sup> Juni  
1920.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Wetenschappen  
en Kunsten,*

J. DESTREE.